

На правах рукописи

КОЛОБКОВА Анастасия Анатольевна

**ГЕНЕЗИС УЧЕБНОЙ КНИГИ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ
В ОТЕЧЕСТВЕННОМ ОБРАЗОВАНИИ
XVIII – ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX ВЕКОВ**

5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
доктора педагогических наук

Москва – 2024

Работа выполнена в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Луганский государственный педагогический университет»

Научный консультант:	доктор педагогических наук, профессор, профессор РАО Куликова Светлана Вячеславовна
Официальные оппоненты:	Ветчинова Марина Николаевна доктор педагогических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Курский государственный университет», кафедра иностранных языков и профессиональной коммуникации, профессор Левченко Ольга Юрьевна доктор педагогических наук, доцент, ГАОУ ВО «Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина», кафедра теории и методики непрерывного профессионального образования, заведующий Шевелев Александр Николаевич доктор педагогических наук, доцент, ГБУ ДПО Санкт-Петербургская академия постдипломного педагогического образования имени К.Д. Ушинского, кафедра педагогики и андрагогики, заведующий
Ведущая организация:	ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»

Защита состоится «17» октября 2024 г. в 15.00 час. на заседании диссертационного совета 33.1.002.01 на базе федерального государственного бюджетного научного учреждения «Институт стратегии развития образования» по адресу: 101000, г. Москва, ул. Жуковского, д. 16.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на сайте федерального государственного бюджетного научного учреждения «Институт стратегии развития образования». Адрес сайта: <http://instrao.ru>.

Автореферат разослан «___» _____ 2024 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета

Степанова Ирина Викторовна

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования. Учебные издания как средства обучения и воспитания, систематизирующие общепризнанные базовые научные знания и значимые явления культуры с целью их усвоения, являются материальной основой взаимодействия педагога и ученика, имеют особое значение при формировании образовательной среды, способствуют созданию общности представлений для целого поколения обучающихся. С помощью учебников, учебных пособий, составляющих содержательную модель процесса обучения, обучающиеся накапливают личный социальный опыт для профессиональной деятельности и самореализации.

Учебным изданиям как базовому ресурсу образовательного процесса в России на законодательном уровне уделяется особое внимание, так, в Статье 18 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации»¹ определяются требования к учебным изданиям и нормы обеспеченности образовательной деятельности ими в организациях, осуществляющих образовательную деятельность. В связи с этим подготовка качественных учебников и учебных пособий, обладающих интегративным потенциалом, в определенной мере предопределяющих духовную однородность социума, соответствующих образовательным стандартам, вызывающих интерес обучающихся, формирующих у них актуальные понятия, концепты мировоззрения, установки и ориентиры для поведения с опорой на традиционные ценности родной российской культуры для содействия единению общества, остается принципиально значимым аспектом педагогической работы. В иноязычном обучении учебные издания создают целостное представление о фонетических, лексико-грамматических категориях изучаемого языка, способствуют формированию иноязычной коммуникативной культуры обучающихся, дают сведения о лингвокультурологических и страноведческих реалиях стран изучаемого языка, готовят к ситуациям общения и взаимодействия с представителями зарубежья.

История иноязычного обучения неразрывно связана с эволюцией учебной литературы по языковым дисциплинам, с развитием ее жанрового разнообразия. Учебные книги как источниковая база составляют основу для комплексного историко-педагогического исследования содержания, дидактических принципов и методов образования в определенный исторический период.

Исследование становления светского образования в Российской империи через изучение учебных книг начала XVIII – середины XIX вв. как средства обучения дает возможность охарактеризовать содержательный, аксиологический, дидактический, методический аспекты педагогического процесса. Учебник по иностранному языку в тот период являлся источником аутентичных текстовых материалов, проводником к научным знаниям, к

¹Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» [Электронный ресурс]. URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/?ysclid=lq74apej3o389614602 (дата обращения: 15.12.2023).

ценностям и идеалам эпохи Просвещения, – в сферу, дополняющую жизнь новыми, актуальными для своего времени смыслами и целями.

В отечественной педагогической науке до сих пор не проанализирован и недостаточно оценен исторический опыт успешного и массового франкоязычного образования в среде русского дворянства, что было достигнуто благодаря комплексу факторов, в том числе в значительной мере в результате использования учебных книг, систематизирующих языковые знания, формирующих речевую культуру обучающихся. Значимость этого исторического опыта определяется последствиями периода русско-французского двуязычия в России, способствовавшего многогранному развитию светского образования, погружению в межкультурный диалог, который, в свою очередь, активизировал общественные дискуссии, потребность в выражении национальной самоидентичности, национального самосознания, что отразилось в произведениях великой русской литературы, в трудах русских философов. В результате успешного языкового образования и сложившейся возможности диалога культур произошло осознание необходимости создания русской национальной школы, что послужило поступательному развитию русской культуры, науки, образования, стало важным этапом эволюции Русского мира, Русской цивилизации.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью переоценки подходов к подготовке средств обучения иностранным языкам для начального общего, основного общего, среднего общего, среднего профессионального и высшего образования с учетом преимущества опыта иноязычного обучения в период становления светского образования в России на основе традиционных ценностей, поскольку содержание учебных материалов в значительной мере влияет на формирование мировоззрения и языковой картины мира обучающихся на глобальном, национальном, региональном, локальном, групповом, межличностном уровнях.

Степень разработанности темы исследования. Анализ работ по рассматриваемой проблеме позволяет выделить различные группы трудов, в которых нашла отражение заявленная проблематика:

1) вопросы по теории учебника для школ в историческом, культурологическом, когнитивно-лингвистическом аспектах рассмотрены в работах таких ученых, как Л.Н. Аверьянова, И.А. Антипова, В.П. Беспалько, Т.А. Володина, Г.И. Зверева, Е.Г. Ильина, Е.В. Кондратьева, Ю.Г. Куровская, Д.Н. Мамедова, М.В. Лескинен, Л.А. Окольская, М.В. Осорина, А.А. Сенькина, А.А. Штец, А.И. Щербинин и др.;

2) труды, посвященные исследованиям структурно-содержательных, дидактических, методических аспектов учебной литературы (Г.И. Бакушева, А.Р. Балаян, Г.А. Баранова, М.Я. Бейлина, И.М. Берман, В.П. Беспалько, И.Л. Бим, М.А. Богатырева, Е.А. Бонди, Ю. Вайткявичус, М.Б. Воробьева, М.Н. Вятютнев, Н.Д. Гальскова, Е.Ю. Ромашина, Т.С. Серова, Э.И. Соловцова, О.Ф. Турянская и др.); в том числе по иностранным языкам в историко-педагогическом аспекте (В.Г. Безрогов, М.Н. Ветчинова, С.Н. Максимова,

В.К. Пичугина, О.Г. Сидорова, Г.В. Сороковых и др.); учебные книги по французскому языку периода 1700–1850 гг. не рассматривались как предмет комплексного изучения в трудах по педагогике, однако отдельные издания изучались лингвистами, филологами, культурологами (С.В. Власов, Н.В. Карева, Л.В. Московкин, В.С. Ржеуцкий, М.Л. Сергеев и др.);

3) исследования по мемуаристике, о воспоминаниях гувернеров, учителей, профессоров, преподавателей, выпускников, студентов, гимназистов, представителей разных сословий и др. об используемых учебных книгах, об организации учебного процесса в российских учебных заведениях, о занятиях по французскому языку, об используемых книгах и других источниках (А.Ю. Андреев; М.Т. Белявский; М.Н. Тихомиров; Ю.Н. Емельянов; Н.А. Пенчко; М.Н. Сперанский; В.А. Томсинов; L. Leger и др.);

4) труды об образовательном процессе в университетах Европы XVIII–начала XIX века, об истории образования, о развитии культуры и общества в России, о русско-французских социально-экономических и культурных связях в период, начинающийся с правления императрицы Елизаветы Петровны и до окончания царствования Николая I, исследования об издательской деятельности и распространении в России в исследуемый период учебных книг для изучения французского языка (Y. Aav, F. Adelong, A. Besançon, J.L. Black, H. Carrère d'Encausse, S. Debarbat, P. Deschisaux, S. Dumont, C. Gellert, I. Grey, M. Heller, N.A. Koranov, W. Rüegg, и др.).

5) исследования обобщающего характера, посвящённые проблемам истории педагогики и образования (В.Г. Безрогов, М.В. Богуславский, З.И. Васильева, М.Н. Ветчинова, М.А. Гончаров, А.Н. Джурицкий, Г.Б. Корнетов, С.В. Куликова, Д.И. Латышина, А.И. Пискунов, В.К. Пичугина, В.А. Попов, В.Г. Пряникова, З.И. Равкин, К.И. Салимова, М.В. Тендрякова, В.Г. Торосян, О.Ф. Турянская, А.Н. Шевелев и др.);

6) исследования, посвящённые вопросам обучения иностранным языкам и использования учебных книг по иностранным языкам, разнообразные аспекты обучения иностранным языкам в учебных заведениях Российской империи указанного периода (И.Л. Бим, М.Н. Ветчинова, Е.В. Воевода, Н.В. Дубынина, Т.С. Серова, О.Г. Сидорова, О.Ю. Левченко и др.);

Несмотря на значительный объем научной литературы об учебных изданиях, учебники по французскому языку XVIII – первой половины XIX века не были отдельным объектом исследования.

Основные понятия исследования: *генезис учебной книги* – происхождение, возникновение, становление и развитие учебных изданий как средств обучения и воспитания, их эволюционные изменения, обусловленные социокультурными факторами, научным прогрессом, историческими событиями, историей образования, развитием дидактики и методов преподавания иностранного языка; *учебная книга* – непериодическое издание, являющееся средством обучения и воспитания, излагающее основы научных предметных знаний в соответствии с целями обучения, установленной программой и требованиями дидактики, способствующее формированию

образовательной среды через организацию содержания, представляющего актуальные для данного исторического периода базовые и необходимые для усвоения знания и значимые явления природы и культуры; *учебная книга для иноязычного обучения* – тип учебной книги, предназначенный для изучения иностранного языка, средство обучения и воспитания, демонстрирующее систему знаний и речевых умений для обучающихся, приемы и методы научения, используемые педагогами, что в совокупности характеризует культурологический, исторический, лингвистический, дидактический, ценностно-ориентационный, предметно-содержательный, смысловой, коммуникативный аспекты иноязычного обучения в определенный период времени; *учебная литература* в данном исследовании рассматривается как междисциплинарный комплекс учебных книг и письменных текстов, которые использовались в образовательном процессе с целью презентации знаний, формирования определенных навыков, умений, компетенций, языкового сознания, – средство обучения, функциональное значение которого заключается в обеспечении диалога эпох и культур в образовательном дискурсе; *Русское Просвещение* – период отечественной истории, охватывающий вторую половину XVIII – первую треть XIX веков, оказавший значительное влияние на становление светского образования в России, в том числе профессионального, связанный с развитием, наук, искусств, современного русского языка при активной государственной поддержке, с возникновением университетов как самостоятельных учреждений, библиотек, театров, публичных музеев, издательств при учебных заведениях и других, с появлением периодических изданий как регуляторов дискурса в дворянской среде, породившего раскол русского общества на западников и славянофилов. В отличие от западного Просвещения в России не случилось сдвига общественного мнения в сторону активизации либеральных идей, напротив, они воспринимались крайне настороженно; *иноязычное обучение* – формирование лексико-грамматических навыков и речевых умений чтения, слушания, понимания иноязычной речи, говорения, письма на иностранном языке, культурологических знаний о стране изучаемого языка; *иноязычное чтение в эпоху Просвещения* – концептоформирующая рецептивная речевая деятельность, заключающаяся в восприятии, понимании, осмыслении, анализе языковых средств и содержания учебной, естественнонаучной, исторической и художественной литературы на иностранных языках, развивающая мыслительные процессы, формирующая языковую картину мира обучающихся в период становления светского образования в России.

Хронологические рамки исследования определены с позиций культурологического и аксиологического подходов и теории модернизации в контексте российской истории. Нижняя граница исследования определяется началом XVIII века, когда в связи с преобразованиями Петра I в России развитие светского образования стало задачей государственного уровня, что сформировало потребность в иноязычных книгах как источниках научных и профессиональных знаний, а также в иноязычных книгах и учебных книгах по

иностранным языкам, среди которых одним из наиболее востребованных в эпоху Просвещения стал французский. Верхняя граница хронологических рамок исследования определяется серединой XIX века, что объясняется завершением в этот период эволюции феномена отечественного образования «учебная книга по французскому языку», сложившегося в жанровом многообразии и развивавшегося в дальнейшем в рамках применения частных авторских методик.

Начало XVIII – середина XIX веков – период становления и развития светского образования в России, когда по решению и с поддержкой государственной власти (либо частных лиц) возникают первые профессиональные школы, шляхетские корпуса, благородные пансионы, университеты и другие учебные заведения, где французский язык преподавался как одна из основных дисциплин, поскольку владение этим языком обеспечивало определенный статус в обществе, предоставляло возможность дальнейшего обучения. Значительный массив учебных книг по различным дисциплинам в эпоху Просвещения был на французском, и большая часть всей переводной литературы с других языков публиковалась на французском языке. Необходимость его изучения привела к потребности в учебных книгах, которые, постепенно совершенствуя свою структуру, к середине XIX века становятся основным средством обучения и воспитания в домашнем, гимназическом, пансионном и университетском образовании.

В результате изучения указанных трудов выявлен ряд **противоречий**: 1) между значимостью проблемы становления и развития учебных изданий для обучения французскому языку в учебных заведениях и на дому в эпоху Русского Просвещения и отсутствием системных историко-педагогических исследований о развитии этих средств обучения; 2) между фактом интенсивного массового развития франкоязычной коммуникативной культуры в дворянской среде в конце XVIII – начале XIX века и недостаточной изученностью языковых, речевых, культурологических, профессиональных аспектов содержания обучения и воспитания в этот период; 3) между существованием в русской культуре на протяжении нескольких десятилетий явления русско-французского двуязычия и невключенностью в историко-педагогический дискурс рассмотрения предпосылок и последствий этого феномена для отечественного образования.

Выявленные противоречия позволяют сформулировать **проблему исследования**: каким образом осуществлялся процесс становления и развития учебных книг по французскому языку для обучения на дому, в государственных и частных учебных заведениях России?

Объект исследования – учебные книги по французскому языку, используемые в отечественном образовании с начала XVIII века и до середины XIX века.

Предмет исследования – процесс становления и развития учебной книги по французскому языку XVIII – первой половины XIX веков в России.

Цель исследования – изучить процесс становления и развития учебной книги по французскому языку для государственных и частных учебных

заведений, для обучения на дому в XVIII – первой половине XIX веков как явления, способствовавшего распространению светского образования в России.

Задачи исследования:

1. *Установить* социокультурные предпосылки и последствия влияния франкоязычного обучения на развитие светского образования в эпоху Русского Просвещения.

2. *Обосновать* роль и значение учебной книги по французскому языку как педагогического феномена отечественного образования XVIII – первой половины XIX веков.

3. *Определить и охарактеризовать* этапы генезиса учебной книги по французскому языку в отечественном образовании начала XVIII – середины XIX веков.

4. *Выявить* жанровые особенности, содержание и структуру учебной книги по французскому языку на каждом этапе ее генезиса.

5. *Указать* дидактические приемы, представленные в учебных книгах по французскому языку изучаемого периода.

6. *Охарактеризовать* учебную книгу по французскому языку как фактор развития светского образования в России в XVIII – первой половине XIX веков.

Научная новизна исследования состоит в том, что в историко-педагогических исследованиях впервые учебная книга по французскому языку охарактеризована как феномен отечественного образования XVIII – первой половины XIX веков, выступивший значимым фактором в активизации развития светского образования в России исследуемого периода.

1. Установлены социокультурные предпосылки и последствия влияния франкоязычного обучения на светское образование в эпоху Русского Просвещения, выявлены социокультурные факторы, определившие ведущее положение французского языка в сравнении с другими европейскими языками в обучении и воспитании молодых дворян, охарактеризовано взаимообуславливающее влияние франкоязычного обучения и явления русско-французского двуязычия в среде русской элиты.

2. Обоснованы роль и значение учебной книги по французскому языку как педагогического феномена отечественного образования XVIII – середины XIX веков, как средства обучения и воспитания, как фактор, повлиявший на развитие светского образования в России в XVIII – первой половине XIX вв.

3. Определены и охарактеризованы этапы генезиса учебной книги по французскому языку в отечественном образовании начала XVIII – середины XIX веков. Так, на основе цивилизационного и культурологического подходов выделены следующие этапы: 1) период нерегулярных изданий учебных книг по французскому языку для отечественного образования (до 1749 г.), 2) переводная и авторская учебная книга по французскому языку для русскоязычных обучающихся в отечественном образовании второй половины XVIII века, 3) становление жанрового многообразия учебных книг по французскому языку в первой половине XIX века.

4. Выявлены целевые и ценностные установки, структурные, содержательные и жанровые особенности учебной книги по французскому языку на каждом этапе ее генезиса. Охарактеризована функциональная значимость таких жанров франкоязычных учебных книг, как азбуки, буквари, учебники, грамматики, учебные пособия, разговоры, самоучители, книги для чтения и перевода, энциклопедии, хрестоматии, книги по истории, географии и другим дисциплинам, изданные в период начала XVIII – середины XIX веков.

5. Указаны *дидактические приемы*: доступность языкового материала, посильность текстового материала, опора на осознанное усвоение языковых средств (в учебных заведениях) и неосознанное (при обучении в процессе живого общения с гувернерами, с родственниками), опора на речевую активность; и *методическая основа*: грамматико-переводной метод, учет родного языка обучающихся, обильное чтение, заучивание наизусть, изучения иностранного языка на бытовых реалиях, использовавшиеся во франкоязычном обучении изучаемого периода. Доказано, что на протяжении полутора веков франкоязычная учебная книга из-за общественно-политической ситуации начала XVIII – середины XIX веков, а также благодаря появляющемуся и накапливающемуся дидактическому и методическому опыту продуктивно эволюционировала: структура, содержание, дидактическая оснащенность учебных книг всё более заметно менялись с учетом возрастной категории обучающихся и профиля обучения, что способствовало более эффективному научению и стало основой для успешного преподавания французского языка в учебных заведениях и на дому среди дворян и других сословий.

6. Учебная книга по французскому языку охарактеризована как фактор развития светского образования в России в XVIII – первой половине XIX веков. Определена значимость франкоязычного компонента в российском образовании для общественной жизни дворянства и других сословий в России в XVIII–первой половине XIX веков и для последующих эпох, обозначена роль учебной книги по французскому языку в развитии гуманитарного образования в целом, и иноязычного обучения в частности. Выявлены причины и следствия доминирования французского языка в общественной жизни российских элит в период от правления императрицы Елизаветы Петровны до царствования Николая I.

7. Охарактеризовано влияние русско-французского двуязычия на развитие отечественного образования, сословного менталитета русского дворянства, указаны причины его появления: политическое и социокультурное влияние Франции в Европе, интерес русского общества к идеям Просвещения, гуманизма, к французской литературе, мода на французский образ жизни, массовая иммиграция французов после Великой Французской революции в Россию, французский язык давал представителям привилегированной российской молодежи наиболее широкие возможности для освоения передовых достижений европейской цивилизации, науки и культуры, активная книготорговля франкоязычной литературой в столичных городах и т. д.

8. В историко-педагогический дискурс введен ранее неисследованный в своей совокупности корпус учебных книг по французскому языку в количестве 648 источников, использовавшихся при обучении в России в XVIII – первой половине XIX века, свидетельствующих о содержании иноязычного обучения, о применяемых подходах, дидактических и методических приемах обучения, повлиявших на процесс становления светского образования в России, на формирование мировоззрения и языковой картины мира у нескольких поколений представителей дворянского сословия.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что его результаты вносят вклад в развитие теории учебника периода становления светского образования в России. Учебная книга по французскому языку рассмотрена как компонент образовательной среды, как средство обучения и воспитания, демонстрирующее систему знаний и речевых умений, приемы и методы научения, что в совокупности характеризует культурологический, исторический, лингвистический, дидактический, ценностно-ориентационный, предметно-содержательный, смысловой, коммуникативный аспекты иноязычного обучения в эпоху Просвещения.

С позиций культурологического подхода предложена периодизация становления и развития учебной книги по французскому языку в XVIII – первой половине XIX веков на основе таких критериев, как: *функциональная обусловленность* социокультурной ситуацией (ценностные установки, отбор изучаемой лексики и тематики текстов); *ориентированность на обучающегося* (возраст, пол, уровень и профиль обучения, носитель русского или иного национального языка); *дидактическая оснащенность* (структурные особенности, используемые дидактические принципы, методические подходы и приемы). С учетом основных положений теории учебника предпринята типология учебных книг по французскому языку как организационная основа иноязычного обучения, выделены жанры этих учебных изданий.

В исследовании на основе анализа разных жанров учебной литературы (учебников, учебных пособий, словарей, разговорников, книг для чтения и перевода и др.) сопоставляется содержание и организация учебного материала книг, изданных в России и в Европе, анализируются особенности и варианты применения грамматико-переводного метода, некоторых элементов коммуникативного метода и др. при изучении французского языка на дому, в гимназиях и университетах с учётом профиля учебных заведений в России в рамках исследуемого периода.

Определены теоретические основы, методические приемы и установки, дидактические принципы обучения, которыми руководствовались авторы учебных книг по французскому языку, способствовавших эффективному освоению французского языка обучающимися в светских учебных заведениях и в условиях домашнего воспитания.

Раскрыта роль франкоязычного компонента в российском образовании, а именно лингвистическое и культурное влияние на обучение и воспитание аристократии, дворянства, представителей других сословий в России XVIII –

первой половины XIX веков, овладение иностранным языком посредством осознанного усвоения языковых уровней: фонетического, лексического, грамматического, структурно-композиционного.

Практическая значимость исследования:

1. Обширный массив проанализированных и адаптированных источников, представленных в диссертационном исследовании источников – учебных книг по французскому языку – выступает основой для монографических изданий по истории становления учебной литературы по иностранным языкам и светского образования в России, а также по компаративистике.

2. Итоги проделанной работы создают возможность продолжить изучение учебных книг по французскому языку в отечественном образовании в последующие исторические эпохи: до 1917 года, в советский и постсоветский периоды.

3. В работе рассмотрены структурные и содержательные особенности, вопросы дидактической оснащённости учебных изданий по французскому языку как языковой дисциплины и вместе с тем представлены учебные книги на французском языке по естественнонаучным, точным, гуманитарным наукам, которые могут стать предметом изучения отдельного труда.

4. Результаты осуществленного историко-педагогического исследования могут быть применены в процессе подготовки будущих учителей иностранных языков для понимания процесса эволюции учебных изданий, а также будут полезны методистам и авторам учебников по французскому языку.

5. Отдельные приемы организации языкового и текстового материала, выявленные в ходе анализа учебных книг по французскому языку, могут быть использованы в практике обучения иностранным языкам обучающихся общеобразовательных школ, среднего профессионального образования и вузов.

6. В диссертации проанализированы учебные книги для отечественного образования, изданные как в России, так и в Европе. Изложенные материалы могут быть использованы в научных исследованиях по проблемам сравнительной педагогики, в том числе для изучения социокультурных эффектов образования.

7. Проведенное исследование может стать частью комплексной работы по изучению средств обучения эпохи Русского Просвещения, в частности, учебной литературы для иноязычного обучения, либо для гуманитарного образования.

Этапы исследования. Проблематика, связанная с учебными изданиями для иноязычного обучения, в частности, с их ориентированностью на возрастные и профессиональные категории обучающихся, изучалась и прорабатывалась в течение 28-ми лет: издано 6 учебно-методических пособий для студентов неязыковых вузов, учебный словарь железнодорожных терминов, учебный русско-латинский словарь юридических терминов и крылатых выражений. Работа над диссертацией проводилась на протяжении семи лет:

I этап (2017–2018) – источниковедческий. Осмысление проблематики, связанной с теорией и практикой формирования структурных, содержательных особенностей, функциональной направленности учебных изданий для обучения

иностранным языкам в период становления светского образования в России, поиск и отбор источников – учебных книг по французскому языку, составленных начиная с эпохи Петра I до окончания правления Николая I.

II этап (2019–2021) – аналитический. Выбор методов исследования, изучение научных философских, исторических, педагогических трудов, анализ содержания источников, обобщение материалов по проблемам создания учебной литературы, разработка структуры и базовых положений исследования. Публикация подготовленных материалов: 3 монографии, статьи, тезисы докладов на международных научно-практических конференциях.

III этап (2022–2023) – систематизирующий. Выявление фактов, сведений и оснований для представления периодизации генезиса учебной книги по французскому языку как средства обучения и воспитания в отечественном образовании в XVIII – первой половине XIX веков, для формирования жанрового многообразия этих учебных изданий, определение их значения для учебного процесса. Публикация четвертой монографии. Написание текста диссертации и автореферата.

Методологическая основа исследования определяется многоаспектностью исследуемой проблематики: выделение этапов становления и развития до середины XIX века учебных книг по французскому языку в отечественном образовании, типологическая классификация этих изданий, особенности учебных книг как средств иноязычного обучения для учебных заведений и на дому, влияние русско-французского двуязычия эпохи Просвещения на развитие отечественного образования, в связи с чем требуется использование совокупности таких методологических подходов, как:

- культурологический подход в образовании как культурно-историческая парадигма и как концепция содержания образования (А.И. Арнольдов, М.М. Бахтин, В.С. Библер, Е.В. Бондаревская, А.П. Валицкая, О.С. Газман, М.С. Каган, И.А. Колесникова, С.В. Кульневич, Э.С. Маркарян, В.М. Межуев, В.А. Мясников, И.А. Тагунова и др.), дает возможность выявить особенности социокультурных предпосылок становления и развития учебных книг по французскому языку в обозначенный период, оценить содержательный компонент этих изданий, охарактеризовать последствия возникшего в результате франкоязычного обучения феномена русско-французского двуязычия для отечественного образования;

- аксиологический подход в образовании (С.Ф. Анисимов, Э.С. Баллер, Е.В. Бондаревская, П.С. Гуревич, Н.Я. Данилевский, А.Г. Здравомыслов, В.П. Зинченко, Н.С. Злобин, С.В. Куликова, Н.Б. Крылова, Б.А. Навроцкий, П.В. Степанов и др.), с помощью которого интерпретируются ценности, транслируемые посредством учебных книг по французскому языку;

- цивилизационный подход в образовании, в историко-педагогических трудах (А.Л. Андреев, М.В. Богуславский, Н.Г. Вайнер, Н.Я. Данилевский, И.А. Колесникова, Г.Б. Корнетов, Т. Кун, А.В. Лубский, М.А. Полякова, А. Тойнби, О. Шпенглер, Ю.В. Яковец и др.), дающий возможность проследить

историческое развитие франкоязычного обучения в исследуемый период, влияние русско-французского двуязычия на отечественное образование;

- системно-деятельностный подход (Л.С. Выготский, П.Я. Гальперин, А.Н. Леонтьев, Д.А. Леонтьев, И.А. Зимняя, Т.С. Серова, Д.Б. Эльконин и др.) для определения перспектив применения результатов исследования в решении задач современного иноязычного обучения, в том числе для разработки рекомендаций для всех уровней образования;

- общая методология исследовательской деятельности на основе фундаментальных положений философского, социокультурологического, психологического, педагогического знания (С.М. Андрюшечкин, С.Ф. Анисимов, А.И. Арнольдов, Е.В. Бебенина, В.С. Библер, Б.М. Бим-Бад, С.В. Бобрышов, Н.Ф. Виноградова, Б.С. Гершунский, П.С. Гуревич, Б.И. Додонов, О.В. Долженко, О.Г. Дробницкий, А.Г. Здравомыслов, С.В. Иванова, М.С. Каган, В.В. Краевский, А.Н. Леонтьев, Д.А. Леонтьев, М.А. Лукацкий, Г.А. Мелекесов, Н.С. Розов, Н.И. Рыжова, Н.Л. Селиванова, В.В. Сериков, Н.Л. Смакотина, И.И. Трубина, В.П. Тугаринов, И.Ю. Шустова, В.А. Ядов);

- методология истории развития отечественного образования и педагогических идей (В.Г. Безрогов, М.В. Богуславский, М.А. Гончаров, А.Н. Джурицкий, Э.Д. Днепров, С.Ф. Егоров, В.В. Зайцев, М.В. Корепанова, Г.Б. Корнетов, А.М. Коротков, М.А. Лукацкий, С.Г. Новиков, А.В. Овчинников, З.И. Равкин, К.И. Салимова, Н.К. Сергеев, Л.А. Степашко, О.Ф. Турянская, Ф.А. Фрадкин, А.Н. Шевелев и др.).

Теоретическую основу исследования составили:

- исторический анализ традиции русской и зарубежной философии образования и образовательной среды (В.М. Аллахвердов, Д.Н. Бабеньшева, И.А. Баева, М.А. Барашев, И.Е. Баренбаум, К.Ю. Белоусов, В.А. Кравцов, Е.Б. Лактионова, И.Д. Лельчицкий, Г.В. Сорица, С.В. Тарасов, М.Н. Яшина и др.) с привлечением философских историографических трудов В.В. Зеньковского;

- историко-педагогические исследования процесса становления в России гуманитарного образования, в частности, иноязычного обучения (А.Л. Андреев, В.Г. Безрогов, И.С. Бессарабова, М.В. Богуславский, М.Н. Ветчинова, Е.В. Воевода, А.Н. Джурицкий, Г.Б. Корнетов, С.В. Куликова, О.Ю. Левченко и др.);

- теоретические исследования, включающие рассмотрение учебной литературы, анализ обучающих текстов разных эпох и т.д. (Т.А. Антохина, Н.А. Байбуртян, С.В. Банников, Л.Б. Барскова, В.Г. Безрогов, М.Н. Ветчинова, О.Е. Кошелева, Ю.В. Куровская, И.Я. Лернер, М.В. Лескинен, В.К. Пичугина, Д.Н. Рамазанова, Е.Ю. Ромашина, О.Г. Сидорова, М.В. Тендрякова, Т.И. Шукшина, F. Bünger, I. Düringsfeld, O. Reinsberg-Düringsfeld и др.);

- теория учебника, педагогические, психологические, психолингвистические лингводидактические исследования, посвященные анализу, оценке, описанию структуры, принципов составления учебных изданий для изучения русского и иностранных языков, в том числе выявляющие

особенности национально-ориентированного учебника (А.Р. Арутюнов, Д.Г. Баба-Заде, В.Г. Бейлинсон, В.П. Беспалько, И.Л. Бим, М.Н. Вятютнев, И.Я. Лернер, Л.А. Харисова и др.);

- теоретико-дидактические исследования, в которых был выполнен анализ структурно-содержательного, дидактического, методического аспектов изданных в России в XVIII в. – первой половине XIX в. учебных изданий по французскому языку: а) Г.И. Бакушева, А.Р. Балаян, А.Г. Баранов, С.Д. Берсенев, М.А. Богатырева, Е.А. Бонди, Н.Д. Гальскова, Э.И. Соловцова, В.С. Сопиков и др. – *структурно-содержательный раздел*; б) М.Н. Ветчинова, В.П. Беспалько, И.Л. Бим, Ю. Вайткявичус и др. – *дидактический раздел*; в) М.Я. Бейлина, Н.Я. Белова, И.М. Берман, И.А. Бессонова, М.Б. Воробьева, М.Н. Вятютнев, Н.Д. Гальскова и др. – *методический раздел*.

- исследования вопросов преподавания иностранных языков в отечественном образовании ученых дореволюционного периода (Ю.К. Ангелов, Л.Н. Модзалевский, Д.Н. Соловьев, А.Н. Чудинов и др.), советского периода (К.А. Ганшина, И.А. Зимняя, Г.А. Китайгородская, Р.К. Миньяр-Белоручев, А.А. Миролюбов, Е.И. Пассов, И.В. Рахманов, А.Н. Щукин и др.), постсоветского периода (И.С. Алексеева, Е.В. Аликина, Н.В. Васильченко, Т.Ю. Ломакина, М.А. Лубянова, С.С. Куклина, Е.Г. Попова, Т.С. Серова, М.Н. Татаринова, В.Г. Тылец и др.).

- труды по проблемам создания учебной литературы, в том числе для иноязычного обучения в Российской империи второй половины XVIII века – первой половины XIX века. (В.Г. Безрогов, М.В. Богуславский, М.Н. Ветчинова, Э.Д. Днепров, Т.С. Дорохова, Н.А. Константинов, В.В. Краевский, О.Г. Сидорова, G.J. Marker, М.К. Bragone и др.).

Методы исследования. В процессе исследования использовались общетеоретические и специальные историко-педагогические методы:

1) методы, непосредственно связанные с работой с источниками учебной литературы для изучения французского языка (XVIII в. – первая половина XIX в.): *конструктивно-генетический* – выявление этапов становления и развития учебных книг по французскому языку в их генезисе, *контент-анализ* источников, дающий представление о ценностных установках, о нравственных примерах, на основе которых происходило формирование личности в образовательном процессе в эпоху Русского Просвещения; *анализ и синтез, интеграция и дифференциация, сравнение и сопоставление* учебной литературы для изучения французского языка, изданной в России и в Европе в XVIII в. – первой половине XIX в. и др.; *семантический анализ* лексики, используемой в учебной литературе для изучения французского языка в России данного периода; *обобщение* результатов анализа источников, а также научно-педагогической и специальной литературы.

2) группа методов, актуализирующих результаты работы с источниками учебной литературы для изучения французского языка (XVIII в. – первая половина XIX в.): *метод исторического анализа; историко-структурный метод; метод логического анализа; сравнительно-сопоставительный метод;*

метод историко-педагогической интерпретации; метод исторической реконструкции учебных занятий и методических приемов на основе анализируемых источников учебной литературы; *историко-философский анализ* роли учебной литературы в педагогическом процессе, в создании образовательной среды, в становлении языковой картины мира обучающихся, в формировании культуры личности.

Источниковая база. В ходе исследования отобрано, изучено, проанализировано 648 первичных текстовых источников, к ним относятся учебные книги по французскому языку, изданные за период 1700–1850 гг.:

- *азбуки, буквари* авторов: М. Аллар, П.И. Богданович, Э. Гольд, И. Колосов, Ф. Куртенер, А. де Лави, Ж. Паланж, А. Пеше, А.Г. Решетников, А. Серафимович, Я.А. Сигезбек, Д.П. Тростин, С.И. Ушаков, И.А. Фабиан.

- *учебники и учебные пособия* для обучения французскому языку авторов: И.Ф. Вегелин, И.А. Гейм, Я.И. Герд, Ж.Р. Готье, А.Е. Даниловский, В.И. Запольский, В.С. Кряжев, Ф. Куртенер, Я.К. Ланген, П. Мерсан, Мозен, Т.И. Перелогов, В.М. Протопопов, Ш. Роллен, Ш. Сен-Жюльен, Я.А. Сигезбек, П.Х. Шлейснер, В.А. Эртель, В. Кriagevei др.;

- *грамматики* авторов: Д.И. Будри, Л. Бужо, И. Гаретовский, В.С. Кряжев, Ш.К. Летелье, Ш.Ф. Ломон, Н.Н. Паки де Совиньи, Т.И. Перелогов, В.М. Протопопов, Л. Ранцов, В.Е. Теплов, Я.В. Толмачев, Ф. Соколовский, И.Ф. Эйнерлинг, De Combles, D.F. Dubois, H. Gay, J.-R. Pepliers, P. Restaut и др.;

- *разговоры, диалоги* – книги для развития речевых умений говорения авторов и переводчиков: И.Ф. Вегелин, К. Гальен де Сальморан, И. Гандини, Ф.В. Каржавин, М. Крамер, В.С. Кряжев, Э. Курсье, Я.К. Ланген, И. Максимович, В. Мейдингер, Е.И. Ольдекоп, М.Г. Палеолог, Г.Ф. Платс, П.А. Рахманов, И.А. Фабиан и др.;

- *сборники текстов для чтения и перевода* составителей: М. Аллар, С.А. Гуро, В.И. Запольский, Е. Зорич, Д. Костарев, Ф. Куртенер и др.;

- *самоучители* по французскому языку авторов и составителей: И. Астахов, М. Блемер, С. Вельцын, Ф.В. Каржавин и др.;

- *учебные словари, двуязычные и многоязычные словари, лексиконы* авторов, составителей, переводчиков: Г. Амоньер, Ж. Виньерон, С.И. Волков, С. Волчков, М.Г. Гаврилов, Ф. Гельтергоф, О. Ковалевский, Я.А. Коменский, Р. Липперт, И.Ф. Лихтен, Н. Новиков, Е.И. Ольдекоп, Ж.Р. Пеплие, Г.А. Полетика, И.В. Соц, Шишков, И.А.Е. Шмидт, В.А. Эртель, Н. Bescherelle, L.N. Bescherelle, P.C.V. Voiste, M. Chapsal, A. Furetière, Guizot, P.A.V.M. de Lanneau, J.Ch. Laveaux, L. Ph. De la Madelaine, M. Noël, Savary des Brulons, A.C. Demoustier, G. Hamonière, É. Hocquart, J. Martinelli, P. Richelet, Ph. J. le Roux, M.A. Trotz, P.M. Quitard;

- *энциклопедическая литература, учебные книги по истории, географии* и другим наукам.

В качестве дополнительных источников исследованы: мемуары, воспоминания гувернеров, учителей, профессоров, преподавателей, выпускников, студентов, гимназистов, представителей разных сословий,

сборники биографий кавалергардов, воспоминания современников и др. об организации учебного процесса в российских учебных заведениях, о занятиях по французскому языку, об используемых книгах и других источниках, исследования по данной тематике (И.М. Долгоруков, А.И. Герцен, И.С. Шмелев, С.П. Жихарев и др.).

Положения, выносимые на защиту:

1. С начала XVIII века развитие светского образования в России, в том числе изучение европейских языков, становится государственным приоритетом. Владение французским языком в начале XIX века свидетельствовало об образованности, являлось отличительной сословной чертой представителей российского дворянства. Уровень их языковой культуры повышался за счет обучения в государственных и частных образовательных учреждениях и на дому благодаря носителям языка, французским эмигрантам, ставших гувернерами, преподавателями. Российская практика изучения французского языка XVIII–XIX веков наглядно иллюстрирует, что язык как инструмент мышления влияет на формирование мировоззрения, обогащая национальную культуру. Французский язык как средство межкультурного общения в Европе в XVIII – XIX веках широко использовался в общественной жизни элиты российского общества, но также и в образовательном пространстве в эпоху Русского Просвещения.

2. Учебная книга по французскому языку XVIII – первой половины XIX века как комплексное средство иноязычного обучения, представляющее в совокупности лингвистические, коммуникативные, культурологические, методические и дидактические аспекты осваиваемого языкового и текстового материала, является источниковой базой для историко-педагогического исследования процессов иноязычного обучения и воспитания в период становления светского образования в России. В эпоху Просвещения посредством учебных книг обеспечивалась преемственность знаний, формировались жизненные приоритеты, интересы, мотивация, осуществлялось религиозное и светское воспитание, утверждался выбор личностных ориентиров, происходило профессиональное становление обучающихся. Учебная книга, отражая содержание и формы подачи изучаемого материала в определенный исторический период, демонстрирует приоритеты конкретной эпохи в вопросах становления мировоззрения, языковой картины обучающихся, также подходы к становлению их миропонимания, познавательной, эмоционально-волевой, оценочной сфер. С помощью учебников и пособий по французскому языку создавалась основа для базовой иноязычной грамотности, формировался богатый словарный запас, развивалась разговорная речь с употреблением этикетных форм европейского поведенческого кодекса. Книги для чтения, хрестоматии и энциклопедии позволяли значительно расширить кругозор, что влияло на содержание и тематику социально-значимых дискуссий. Чтение франкоязычной литературы по разным дисциплинам положительно влияло на развитие светского образования.

3. Этапы генезиса учебной книги по французскому языку в период начала XVIII – середины XIX века, показывают развитие исследуемого средства обучения как фактора, активизирующего учебный процесс в сфере гуманитарного образования в целом и иноязычной подготовки, в частности. **I этап (первая половина XVIII века) «Франкоязычные учебники по естественнонаучным, математическим и гуманитарным дисциплинам»** как период нерегулярных изданий учебных книг по французскому языку для отечественного образования, рассматриваемый в рамках данного исследования в качестве начального этапа генезиса учебной книги по французскому языку в отечественном образовании, характеризующийся обеспечением учебного процесса привозными, изданными в европейских странах, т.е. для европейцев, книгами на французском языке, с помощью которых формировались навыки иноязычного чтения и перевода, а также российские франкоязычные издания по разным дисциплинам, публикуемые с 1727 г. в Императорской Академии наук. **II этап (вторая половина XVIII века) «Переводная и авторская учебная книга по французскому языку для русскоязычных обучающихся»** ознаменован публикацией в типографии Императорской Академии наук в 1749 г. переведенного на русский язык французско-немецкого разговорника Георга Филиппа Платса, появлением этой книги, впоследствии многократно переиздаваемой, обозначается начало развития учебного книгоиздания по французскому языку для русскоязычных обучающихся. В этот период в типографиях при учебных заведениях печатаются учебные книги по французскому и на французском языке, количество которых постепенно увеличивается из-за растущего читательского спроса, вызванного значимостью франкоязычного обучения во второй половине XVIII века. С 1770-х годов учебные книги по французскому языку издаются в больших объемах, что способствует развитию образовательного процесса, формированию франкоязычной грамотности. **III этап (первая половина XIX века) «Становление жанрового многообразия учебных книг по французскому языку»** характеризуется появлением российских изданий, удовлетворяющих всё более разнообразные познавательные интересы русскоязычных обучающихся. Данный этап обусловлен многоаспектностью иноязычного обучения (освоение языковых средств, навыков, речевых умений, видов рецептивной и продуктивной речевой деятельности для разных возрастных групп, для профессионально-ориентированного обучения и др.)

4. Азбуки, буквари, учебники, грамматики, учебные пособия, самоучители, словари, лексиконы, энциклопедии, хрестоматии, детские и познавательные книги, учебники на французском языке по естественнонаучным, гуманитарным и другим дисциплинам, «разговоры». Расширяется содержательный компонент, в том числе тематика текстового материала изданий, опубликованных после Заграничных походов русской армии 1813–1814 гг. Учебные книги по французскому языку русских авторов для русскоязычных обучающихся свидетельствуют о дидактическом поиске с целью результативного обучения.

5. К дидактическим приемам, выявленным при анализе содержания учебных книг по французскому языку указанного периода относятся: *доступность* изложения языкового материала, отбор текстовых материалов для чтения и перевода с учетом *посильности* для адресной категории обучающихся, опора на *сознательное усвоение* языковых средств, на *речевую активность*. Актуальность *грамматико-переводного метода* в иноязычном обучении для исследуемого периода подтверждается функциональной значимостью некоторых учебных книг. Методическая основа учебных изданий проявляется в применении принципов учета родного языка обучающихся, обильного чтения для формирования интуитивной готовности к пониманию иноязычной письменной речи, заучивания значительных объемов текстов и речевых клише для диалогической речи, изучения иностранного языка на бытовых реалиях. Общедидактические и методические приемы, используемые при составлении учебных книг по французскому языку для русскоязычных обучающихся в эпоху Просвещения, впоследствии применялись при подготовке учебников по русскому языку. За полтора столетия сложились организационные принципы франкоязычного учебного книгоиздания: прогрессивное развитие содержания обучения в зависимости от уровня развития лингвистической науки, дидактики и методов обучения, жанровое разнообразие учебных изданий, обусловленное многоаспектностью иноязычного обучения, отбор иноязычного текстового материала на основе традиционных христианских ценностей и просветительских идей. Значение учебных книг по французскому языку и франкоязычной учебной литературы в формировании содержания светского образования в России в период его становления.

6. В эпоху Русского Просвещения учебная книга по французскому языку стала одним из факторов активизации развития светского образования в России. В результате массового изучения французского языка в дворянской среде посредством обучения в государственных и частных учебных заведениях и на дому с использованием учебной литературы сформировалось уникальное лингвокультурологическое явление русско-французского двуязычия, способствовавшее установлению профессиональных, научных, коммерческих, образовательных, межкультурных контактов, что дало толчок к развитию национальной науки, к становлению национального образования.

Степень достоверности результатов исследования. Достоверность результатов исследования обеспечена культурологическим, историко-педагогическим и системно-деятельностным подходом к решению проблемы и задач исследования, соблюдением логики научной работы, а также методологической обоснованностью сделанных выводов, комплексом адекватных задачам и взаимодополняющих методов исследования, согласованностью полученных результатов с основными выводами и теоретическими положениями педагогической науки и практики.

Апробация результатов исследования. Основные положения и результаты исследования опубликованы в 4-х монографиях, в 37-ми статьях научных рецензируемых журналов из перечня ВАК РФ, и в 9-ти сборниках,

входящих в РИНЦ; докладывались и обсуждались на сессиях Научного совета по проблемам истории образования и педагогической науки при отделении философии образования и теоретической педагогики Российской академии образования: «Реализация идейного потенциала историко-педагогического знания в контексте современной образовательной политики» (Оренбург, 2023 г.), «Образовательные системы и среды: историко-педагогический дискурс в начале XXI века» (Вологда, 2022 г.), «Пространство и время в диалоге педагогических культур: интерсубъективность историко-педагогического понимания» (Саранск, 2021 г.), «Проблемы и перспективы развития современного образования в контексте его историко-педагогической интерпретации» (СПб, 2020 г.); Весенней международной научно-практической сессии «Современные проблемы лингвистики и дидактики. Междисциплинарный подход в гуманитарных и социальных науках. Личность и общество в современном геополитическом пространстве» (Волгоград, 2020 г.); на других международных научно-практических конференциях: «Cooperation and Sustainable Development» (М., 2021, 2020 гг.); «SOFT & HARD SKILLS: от школы к успеху в карьере» (Московская обл., Химки, 2023); «Языки международного общения: культурно-исторические и профессиональные аспекты» (Курск, 2023 г.); «Наука, образование, кооперация: проблемы и перспективы развития» (М., 2017 г.); «Основные направления развития кооперации: опыт, проблемы, перспективы» (М., 2017); «Новые социально-экономические реалии: проблемы и перспективы развития. Современные проблемы высшего и среднего образования. Вклад молодых ученых в развитие экономической и юридической мысли» (Энгельс, 2016–2017 гг.); «Проблемы и перспективы развития экономики, управления и кооперации» (М., 2016); на международных научных конференциях: «2020 International Scientific Conference on Innovative Approaches to the Application of Digital Technologies in Education, SLET 2020» (Stavropol, 2020); «Учебник как модель мира и общества» (СПб, 2021); «Философия вне Академии в эпоху Просвещения» (СПб, 2022); на Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Языки международного общения: культурно-исторические и профессиональные аспекты» (Курск, 2023).

Основные результаты исследования были представлены к обсуждению на заседаниях лаборатории истории педагогики и образования «Института стратегии развития образования Российской академии образования» в 2020 г. Результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры педагогики Луганского государственного педагогического университета, о ходе работы по теме диссертации докладывалось на заседаниях кафедры гуманитарных дисциплин и иностранных языков АНОО ВО Центросоюза Российской Федерации «Российский университет кооперации».

Соответствие диссертации паспорту научной специальности.

Диссертационная работа соответствует паспорту специальности 5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования (педагогические науки) в части решения задач: п. 6 – история развития педагогической науки и образовательной практики; п. 7 – исследование исторического развития

образовательных систем, методов, средств, форм обучения и воспитания: п. 10 – теории и концепции образования. Социокультурная обусловленность и динамика образования на различных этапах жизненного пути человека; социокультурные эффекты образования; п. 18 – теории и концепции обучения. Преемственность дидактических систем всех уровней и видов образования.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, четырех глав, заключения, списка литературы, приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе «Теоретико-методологические основы исследования учебной книги по французскому языку для отечественного образования в XVIII – первой половине XIX веков» описана методология исследования, охарактеризованы социокультурные предпосылки возникновения учебных книг как средства обучения французскому языку, как компонента образовательной среды в России в указанный исторический период, выявлено значение данных источников для историко-педагогического знания, дана общая характеристика их структуры и содержания.

В параграфе **1.1. «Методологические подходы к анализу содержания учебной книги по французскому языку XVIII – первой половины XIX веков»** отмечается, что учебные книги как источниковая база составляют основу для комплексного историко-педагогического исследования содержания и методов обучения на разных исторических этапах, в частности, учебники по гуманитарным дисциплинам исследуемого периода дают целостное представление о ценностных установках, нравственных ориентирах общества, о совокупности социальных, культурологических, лингвистических, коммуникативных и методических аспектов осваиваемого материала. Книга была проводником к пониманию глубинных основ веры, содержания богослужений, святоотеческого наследия, к научному знанию, к осознанию мироустройства, к постижению образов добродетелей, к целеполаганию в трудах, – в сферу, наполняющую жизнь смыслом и новыми стремлениями.

Учебная книга по иностранному языку как средство обучения и воспитания способствовала усвоению языковых знаний и развитию речевых умений чтения, говорения, перевода, письма. Подбор текстовых материалов для этих изданий свидетельствует о целевых ориентирах эпохи: с 1770-х годов наблюдается сокращение материалов религиозной тематики и нарастание тенденции антропоцентризма (повседневная жизнь человека, быт, занятия, профессии, родственные и социальные отношения и т.д.), что обусловлено гуманистическими идеями эпохи Просвещения. Формирование франкоязычной грамотности в XVIII – первой половине XIX вв. позволило использовать учебники по естественнонаучным, гуманитарным и математическим дисциплинам на французском языке, восполнив временную нехватку подобных учебных изданий на русском языке.

Историко-педагогический анализ содержания и структуры учебной книги по французскому языку на основе аксиологического и культурологического подходов позволяет выявить: *функционально-целевую направленность* этих изданий; *содержательный компонент* учебных книг для иноязычного обучения (осваиваемые языковые средства как план выражения, изучаемая тематика, информационный компонент как план содержания для говорения, слушания, чтения, письма, *ценностно-смысловой компонент* (транслируемые обучающимся ценности и смыслы как реализация воспитательной функции), *коммуникативный компонент*, обеспечивающий речевое взаимодействие (речевые клише, диалоги, беседы, их ситуационная обусловленность и др. как развитие речевых умений монологической и диалогической речи); *процессуальный компонент* (средства организации учебного процесса, речевой деятельности обучающихся, используемые в конкретном издании: упражнения, задания к тексту, наличие наглядности, визуальных образов, их методическая обусловленность и др.), *результативный компонент* (способы организации проверки усвоения языковых знаний и речевых умений, обобщения, подведения итогов обучения, отражение оценки учебных изданий в мемуарах, воспоминаниях, дневниковых записях), *дидактический компонент* (учебная книга как средство организации образовательной среды: дидактическая обусловленность вышеуказанных компонентов учебных книг и их функционально-целевой направленности).

В параграфе 1.2. «**Социокультурный контекст становления и развития учебных книг по французскому языку для образовательного процесса в России в исследуемый период**» охарактеризован процесс полуторавекового развития иноязычного обучения со времени возникновения светских учебных заведений в эпоху петровских преобразований до периода конструктивных обсуждений в общественном дискурсе идеей о русской национальной школе и социально-политических реформ второй половины XIX в.; рассмотрены предпосылки, повлиявшие на франкоязычное обучение и на возникновение феномена русско-французского двуязычия в дворянской среде, создавшего спрос в эпоху русского Просвещения на франкоязычную литературу, в первую очередь учебную.

При правлении Екатерины II французский язык стал важным компонентом образовательного процесса, условием карьерного роста, элементом самопозиционирования в обществе. Развитие образования в эту эпоху было следствием «политики просвещённого абсолютизма», выразившейся в смещении акцентов в обсуждаемой общественностью проблематики с политической плоскости в сферу повышения культурно-образовательного уровня для избранных подданных. Русско-французское билингвальное образование позволяло дворянам приобщаться к европейской культуре, ее историческому наследию и вместе с этим осваивать профессиональные знания, тем самым способствуя развитию светского образования в стране. Стремление высшего света к образованности, к постижению наук, к общению с европейской

знанию и представителями ученого сообщества привело к тому, что к началу XIX в. иноязычное обучение стало своеобразным ядром светского образования.

В эпоху Александра I чтение литературы и периодики на французском языке становится повседневностью для образованных дворян. При императоре Николае I отличие подходов к организации российского и европейского образования выражалось в следующем: «Было специальное образование, но не было общественного образования. ... Специализированные школы в России были замечательными. ... Иностранские книги поддерживали общение России с ученой Европой»².

В 1830–1850-е годы на франкоязычное обучение в стране влияла бескомпромиссная общественная дискуссия «славянофилов» и «западников» об историческом пути России, о сословном обучении, об идее построения народной школы. Во второй половине XIX века утверждается, что повторение и копирование западных подходов в выборе того, чему следует обучать, перестает быть актуальным: «Механическое перенесение на русскую почву систем воспитания и обучения, сложившихся в иных исторических условиях, у других народов, по мнению К.Д. Ушинского, приносит скорее вред, нежели пользу»³.

В параграфе 1.3. **«Роль и значение учебной книги по французскому языку для отечественного образования: историко-педагогический, источниковедческий аспекты»** учебная книга для иноязычного обучения рассматривается как неотъемлемый компонент учебного процесса, предназначенный для презентации лексики, грамматики, устойчивых выражений, структурных компонентов изучаемого языка, речевых клише, моделей речевого поведения, текстов, формирующих концепты о культурных, исторических, географических реалиях стран изучаемого языка, а также для развития языковых навыков, речевых умений чтения, аудирования, говорения и письма.

Для исследования генезиса учебных книг по французскому языку XVIII–первой половины XIX в. было выявлено 648 историко-педагогических источников, отобранных в соответствии с такими критериями, как *историческая аутентичность* (время издания: 1700–1850 гг.), *принадлежность образовательной сфере* (учебные издания), *жанровое разнообразие* (азбуки, учебники, учебные пособия, грамматики, «Разговоры», самоучители, лексиконы, учебные словари, энциклопедии, книги для чтения, книги для детей и др.).

Содержание иноязычных учебных изданий эпохи Просвещения дает представление о том, что предназначалось к усвоению в период становления светского образования в Российской империи, вместе с тем отражает как уровень научных лингвистических знаний на момент составления учебных книг, так и обусловленные социумом морально-нравственные и поведенческие требования

² Notes sur la Russie: 1835-1840 par M. le baron de Barante, Ambassadeur de France près de sa Majesté l'Empereur Nicolas; revues et mises en ordre par M. le baron de Nervo. Paris. Publication Michel Lévy frères, éditeurs. 1875, P. 75–77.

³ Куликова С.В. Ушинский – идеолог и создатель русской школы // Учебный год № 1, 2019, С. 33.

к обучающимся, дидактические принципы, на основе которых осуществлялся учебный процесс.

Во второй главе «Этапы становления учебной книги по французскому языку в отечественном образовании XVIII – первой половины XIX веков» на основе анализа структуры, содержания, функционального назначения выявленных источников представлены этапы генезиса учебной книги по французскому языку: с эпохи Петра I, когда обучение специалистов стало стратегической задачей государства, до середины XIX в., когда сформировалось жанровое разнообразие исследуемых учебных изданий, когда идеи развития русской национальной школы стали более актуальными, чем заимствование зарубежных подходов к выбору и организации содержания обучения.

Методологическая база исследования дает возможность определить *критерии выделения этапов* генезиса учебных книг по французскому языку в отечественном образовании в XVIII – первой половине XIX веков: а) *функциональная обусловленность* изданий; б) *ориентированность на уровень подготовленности* обучающегося (группы обучающихся); в) *дидактическая оснащенность учебных книг*. Анализируя отобранный массив источников, сопоставляя их по времени и месту создания, авторству, назначению, используемому языковому и текстовому материалу, применяемым дидактическим принципам организации учебника как средства обучения и воспитания, сделан вывод о том, что в исследуемом периоде следует выделить *три этапа генезиса учебных книг по французскому языку*.

В параграфе **2.1. «Период нерегулярных изданий учебных книг по французскому языку для отечественного образования (1700–1748 гг.)»** описан **I этап генезиса** этих изданий, показано, как изучение французского языка осуществлялось с опорой на франкоязычную литературу по естественнонаучным, математическим и другим дисциплинам, то есть предтечей учебной книги для иноязычного обучения были аутентичные текстовые материалы на иностранных языках: целостные, либо разрозненные, источники по богословию (*De la recherche de la vérité / Par N. Malebranche. Paris, 1700*), по истории (*Histoire des révolutions d'Angleterre depuis le commencement de la monarchie. LaHaye, 1729*), опубликованная корреспонденция (*Lettres du cardinal d'Ossat. Amsterdam, 1708*), художественная литература (*Eustache Le Noble Contes et faibles*) и т.д. С 1727 г. в Санкт-Петербурге в тип. Императорской Академии наук публикуются редкие, но регулярные издания книг на французском языке, в т. ч. учебные, с помощью которых осваивалась иноязычная грамота, формировались, речевые умения чтения литературы на французском языке. Учебные книги первого этапа – это сборники басен Жана де Лафонтена (1700), «Универсальный словарь» (1701) А. Фюретьера, «Французско-немецкая королевская грамматика» (1702, 1719) Ж.Р. Пеплие, «Французско-немецко-латинский новый словарь путешественника» (1708), «Новый французский академический словарь» (1718), «Универсальный коммерческий словарь» (1723), «Комический, сатирический, бурлескный словарь» (1735), «Общие

принципы французской грамматики с заметками по орфографии, акцентуации, пунктуации и произношению» (1740) Пьера Ресто и др.⁴

В параграфе 2.2. «Переводная и авторская учебная книга по французскому языку для русскоязычных обучающихся в отечественном образовании второй половины XVIII века» охарактеризован II этап генезиса учебной книги как средства обучения, воспитания, формирования коммуникативной культуры, как способ распространения идей Просвещения. Нижняя граница второго этапа обусловлена выходом в свет учебного издания для развития речевых умений устной речи «*Dialogues domestiques...*» Платса (1749)⁵ – полиязыковой разговорник с диалогами на повседневные темы. Переводные учебные книги по французскому языку своим содержанием отражали то, как авторы-европейцы (часто немцы) понимали для себя речевой дискурс и коммуникативные потребности. Эти учебные издания носили религиозный характер, в обязательном порядке в учебники включались тексты из Библии, молитвы.

В 1752 году появилось сразу две грамматики: Лавалья в переводе С.С. Волчкова и Ресто в переводе В.Е. Теплова. Просветители XVIII века были убеждены, что педагог должен не только давать ученикам знания, но и образовывать, воспитывать их души, в том числе и через учебный материал. Лаваль, по всей видимости, разделял это мнение, т. к. учебным текстам религиозно-нравственной направленности он отводит ведущую роль: «*Les hommes qui craignent Dieu s'attachent à le servir. Которые люди Бога боятся, те стараются искренно ему служить*»⁶. Значимыми для учебного процесса книгами с 1767 г. до 1780-х гг. были «Французская азбука, обогащенная словарем и самыми легкими диалогами, дополненная заповедями и моральными сентенциями»⁷ и учебник Я. Сигизбека «Наставление ...»⁸ (1767, 1774).

Учебные книги по французскому языку 1780-х–1790-х годов свидетельствуют о дидактическом и методическом поиске авторов, как правило, практикующих педагогов, приемов формирования речевых умений. Составители

⁴ Колобкова А.А. Первые отечественные учебные книги по французскому языку : монография / А. А. Колобкова. – Москва : Знание-М, 2022. – С. 250–252.

⁵ Платс, Георг Филипп. Dialogues domestiques = Gespräche von Haussachen = Домашние разговоры = Colloquia Domestica. – В Санктпетербурге: Печатаны при Императорской Академии наук, 1749. – 232 с.

⁶ Explication de la Grammaire Française avec de nouvelles observations, et des exemples sensibles sur l'usage de toutes ses parties. Dediée à son Altesse le Prince George Troubetskoye par Mr. De Laval Son Précepteur. Изъяснение новой французской грамматики съ примечаниями и примерами на все части слова, приписано Его Сіятельству Князь Юрью Никитичу Трубецкому отъ учителя Его Г-а : Да [sic!] Ла Вала. Печатана въ Санктпетербурге при Императорской Академіи Наукъ 1752 года. с. 191.

⁷ Lavie, H. de. Alphabet françois enrichi d'un vocabulaire et de dialogues les plus faciles, augmenté de préceptes et de sentences morales : A l'usage des classes inférieures du gymnase de l'Université de Moscou. - [M.] : l'imprimerie de l'Université, 1767. - 104 с.

⁸ Сигезбек, Я. А. Наставление как по французски исправно читать и произносить = Methode pour apprendre a bien lire at à prononcer le François. В Санктпетербурге : Печатано при морском шляхетном кадетском корпусе, 1767.

стремились упорядочить учебный материал, отобрать наиболее яркие лингвистические факты, изложить материал простым, доступным языком. Тематика используемых учебных текстов характеризуется нарастающими тенденциями антропоцентричности, что обусловлено актуальностью идей Просвещения для данного исторического периода и становлением системы светского образования.

В параграфе 2.3 «**Становление жанрового многообразия учебных книг по французскому языку в первой половине XIX века**» представлен **III этап генезиса учебной книги**, рассматривается разнообразие жанров, которое было обусловлено возрастными особенностями, интересами отдельных социальных групп, профессиональной ориентацией. В эту пору активного методического поиска возникают учебные книги самых разных жанров: моральный и религиозный букварь (уроки Святого Писания) на французском языке, «Собрание разных повестей, образующих ум и сердце детей и возвышающих дух их», полиязыковое собрание острых и наставительных изречений, франкоязычная детская энциклопедия, архивные записи курса изучения французского языка детьми известного аристократического семейства, разговоры матери со своими детьми, диалоги мудрой гувернантки со своими многочисленными учениками, учебная книга для чтения и перевода, иллюстрированная учебная книга с названием «Подарок в новый год», «Детской гостинице, или Новых забавы в детском обществе», «Детский друг, или Собеседник разумных детей с начальным учением русского, французского и немецкого языков, избранными баснями и сказочками для образования сердца и разума», «Детские игры и занятия или Собрание нравоучительных повестей, со словарем», «Детский музей, или Собрание изображений животных, растений, цветов, плодов, минералов, одежд разных народов в свойственном их виде, древностей и других предметов, служащих для наставления и забавы юношества, ...», ручная книга для путешествующих, портативный словарь рифм и др.⁹, – примеры авторских учебных книг, подготовленные с пониманием того, для кого предназначено данное издание и с какой целью оно будет использовано, для формирования каких речевых умений составлено. К жанрам учебных книг по французскому языку относятся: учебник, букварь, азбука, учебное пособие, самоучитель, хрестоматия, словарь, лексикон, разговорник, энциклопедия, книга для детей, книга для чтения и перевода, дидактическая и методическая литература по французскому языку.

В третьей главе «**Типология жанров учебных книг по французскому языку для отечественного образования XVIII – первой половины XIX веков**» раскрыты особенности жанрового разнообразия этих изданий, обусловленного многоаспектностью иноязычного обучения. Историко-педагогический анализ ценностного-смыслового, содержательного, коммуникативного, процессуального, результативного и дидактического компонентов, содержания и структуры этих учебных изданий на основе

⁹ Колобкова А.А. Первые отечественные учебные книги по французскому языку : монография / А. А. Колобкова.. – Москва : Знание-М, 2022. – С. 283–329.

культурологического подхода характеризует значение этих учебных книг для светского образования в России в период его становления. К жанрам учебных книг по иностранным языкам относятся: учебник, букварь, азбука, грамматика, учебное пособие, самоучитель, «Разговоры», хрестоматия, словарь, лексикон, энциклопедия, книга для чтения и перевода, книга для детей, дидактическая и методическая литература. Многообразие жанров учебных книг обусловлено многоаспектностью процесса иноязычного обучения.

В параграфе **3.1. «Учебные книги для начального этапа обучения французскому языку: азбуки, буквари, книги для детей»** представлен анализ содержания сохранившихся французских азбук и букварей эпохи Русского Просвещения, изданных в России. Первым французским букварем является упомянутая выше «Французская азбука» Лави (1767) для младших классов классических гимназий, в первую очередь для гимназии Московского университета. Среди популярных учебных книг, предназначенных для формирования базовой франкоязычной грамотности, следует отметить «Французскую азбуку» (1773), «Французский букварь» (1778), «Новый французский букварь» (1785) П.И. Богдановича, «Новую французскую азбуку» (1794), «Поучительную азбуку» И.А. Фабиана (1799), «Французскую азбуку для детей третьего сословия, принятых в школу новой протестантской церкви в Москве» (1805) и др. На примере азбук и букварей первой половины XIX в. можно проследить нарастание тенденций антропоцентризма, сокращения религиозного компонента в гуманитарном образовании в связи с развитием светской культуры.

В параграфе **3.2. «Грамматики, учебники, учебные пособия, разговоры, самоучители как средство развития фонетических, лексико-грамматических навыков и речевых умений чтения, говорения, письма: структура, содержание, отбор языковых средств»** проанализировано содержание базовых учебников XVIII – первой половины XIX вв., констатируется изменение их структуры, что свидетельствует о пересмотре подходов к организации изучаемого иноязычного материала, это зависело от растущего интереса к французскому языку среди обучающихся. Популярным и востребованным жанром учебных изданий в XVIII – первой половине XIX веков являлись *грамматики*, описывающие грамматический строй изучаемого языка. Авторы этих изданий развивали также коммуникативный аспект для освоения французского языка как средства общения. Первым российским учебником французского языка признана грамматика Декомбля (1730), составленная для зарубежных коммерсантов, изучающих русский язык. Среди учебников второй половины XVIII в. следует выделить: «Вожак, показывающий путь к лучшему выговору букв и речений французских» (Каржавин, 1794), предназначенный для взрослых обучающихся с образцами и правилами классического французского языка, но также и примерами простонародной лексики; «Первые основания французского языка или Новая грамматика» (Д.И. Будри, 1811–1812 гг.). *Разговоры* – жанр, предназначенный для формирования речевых умений диалогической речи для повседневной жизни, пользовался повышенной

популярностью, т.к. использовался для полиязыковой подготовки: «*Dialogues domestiques...*» Платса, «Новые разговоры французские и российские» Вегелина, «Новые французские разговоры с российским переводом, разделенные на 99 задач ...» Фабиана, «Школьные разговоры ...», «Ручная книга для путешествующих...».¹⁰ Самоучители появились в России в 1780-е гг., их авторы часто учитывали возрастные особенности обучающихся, добавляя игровые задания, загадки, шуточные вопросы, стихи-потешки для детей. В последней четверти XVIII века появляются узкоспециализированные по своей функционально-целевой направленности издания – учебные книги для обучения составлению писем на французском языке («Краткия правила, способствующие к научению сочинять разнаго рода письма : С приобщением примеров из славнейших писателей и обряда, в письмах употребляемого», 1788), способствовавшие развитию эпистолярного жанра в России.

В параграфе 3.3. «Словари, лексиконы, энциклопедии как средство формирования франкоязычного словарного запаса: структура, отбор и тематическая организация лексических единиц» охарактеризованы учебные лексикографические издания. Учебные лексикографические издания, появившиеся в эпоху Просвещения в XVII веке в Европе, в XVIII веке в России создавались непосредственно с целью формирования образов, понятий, закрепленных в слове, для фиксирования межязыковых соответствий. Первоначально необходимость во франкоязычных словниках могла быть удовлетворена лишь небольшими словниками, входящими в состав учебника. В середине XVIII в. появляются отдельно изданные французско-русские словари С.С. Волчкова, Ф. Гельтергофа, Ж. Виньерона, Пеплие, И.В. Соца, Ф. Каржавина и др. Усилия авторов и составителей были направлены на наиболее полное отражение французского лексикона и представления обучающимся предельно точных вариантов перевода французских слов на русский язык. Со временем становится очевидным, что словарь при использовании в учебных целях не должен быть затратен по времени для пользователя. Жанровое разнообразие учебных книг по французскому языку было обусловлено многоаспектностью процесса иноязычного образования. Функционально-целевая направленность этих изданий определялась возрастом обучающихся, изучаемыми аспектами языка, осваиваемыми речевыми умениями и т.д.

В четвертой главе «Учебная книга по французскому языку как фактор развития светского образования в России в XVIII – первой половине XIX веков» охарактеризована роль этих изданий в организации образовательной среды при домашнем обучении, гимназическом и университетском образовании, выявлены ценностный и дидактический компоненты учебных книг указанного периода. В параграфе 4.1. «Учебные книги по французскому языку для обучения и воспитания на дому в эпоху русского Просвещения», посвященном сопоставлению двух форм учебного процесса в домашних

¹⁰ Колобкова А.А. Первые отечественные учебные книги по французскому языку : монография / А. А. Колобкова.. – Москва : Знание-М, 2022. – С. 271–305.

условиях: 1) живое, неформальное общение с носителем языка (с гувернером, домашним учителем, родственником), так называемое, неформализованное обучение, «метод погружения» (основной способ обучения – устная разговорная речь); 2) целенаправленное обучение, которое реализовывалось в рамках учебного курса¹¹. В XVIII в. практиковался, как правило, способ научения французскому языку методом «вынужденного погружения», часто без учебников и учебных пособий, в окружении гувернеров и родственников-носителей французского языка, либо его знатоков, активных пользователей, как открытие нового, более многогранного способа осознания и понимания себя в окружении одновременно и русской, и французской культурной среды. В последней трети XVIII в. – в начале XIX в. приходящие учителя активнее используют учебники, разрешенные государственной системой образования, также для домашних уроков привлекалась и другая литература: художественная, познавательная, вокабуляры, лексиконы, глоссарии, грамматические таблицы. Учебные книги для франкоязычного обучения становятся всё более ориентированы на русскоязычных обучающихся, характеризуются утилитарностью, приспособленностью к реальной жизни, в них используются приемы, облегчающие запоминание иностранных слов. Издается методическая литература для педагогов, например: четырехязычное (на русском, латинском, немецком, французском языках) первое российское дидактико-методическое пособие «Способ учения» (лат. «*Methodus informandi*»), составленное профессорами Московского университета, адресованное преподавателям гимназий, школ, частных пансионов, домашним учителям.

Подготовка обучающихся в процессе иноязычного образования к чтению литературы на иностранных языках способствовала в эпоху Русского Просвещения воспитанию зрелых читателей, воспринимающих научную, художественную литературу и публицистику на европейских языках, что в описываемом историческом периоде сыграло важную роль в результативности межкультурного диалога, ставшего катализатором развития светского образования и российской культуры в целом.

В параграфе 4.2. «Учебные книги по французскому языку для учебных заведений в период становления светского образования в России» показана роль этих изданий в развитии педагогического процесса, подчеркивается, что именно благодаря типографиям Императорской Академии наук в Санкт-Петербурге, Императорского Московского университета, Сухопутного и Морского кадетских корпусов, Лазаревского института восточных языков проводилась работа по обеспечению образовательной деятельности. По убеждению М.В. Ломоносова, в первую очередь необходимо было издавать словари, грамматики и прочую учебную литературу.

В начале XIX века появляются учебные книги для учащихся конкретных учебных заведений: «Собрание острых и наставительных изречений, на

¹¹ Лященко О.А. Некоторые аспекты обучения иностранным языкам в домашних условиях в России XIX – начала XX вв. / О.А. Лященко // Альманах современной науки и образования. – 2008. – № 2–3. – С. 139.

латинском, французском и немецком языках; в пользу воспитанников университетского пансиона» (1804); «Principes de la langue française extraits de la grammaire de Wailly, à l'usage des élèves de l'Institut de St. Pierre» – «Основные положения французской грамматики, извлеченные из грамматики Де Вайи для учащихся Главного училища Св. Петра» (1806) и др.

В параграфе **4.3. «Ценностный и дидактический компоненты учебных книг по французскому языку в период становления светского образования в России в XVIII – первой половине XIX веков»** охарактеризована многоаспектность иноязычного чтения в обучении и развитии психических процессов, проанализирован ценностный компонент текстов басен и азбук, выделены вневременные черты басен Лафонтена как чаще всего переиздаваемых литературных произведений, акцентированы добродетели, описанные в разделах азбук «Правила христианской мудрости» и «Правила человеческой мудрости», отмечена воспитательная роль этих произведений. Рассмотрена дидактическая оснащенность учебных книг, перечислены предлагаемые задания и упражнения: заучивание наизусть (текстов, правил, уроков), перевод изречений, фрагментов текста, прием вопросов и ответов, сбивчивые вопросы, игры «Волшебный фонарь», «Фантазмагория», «Косморама», – показ иллюстраций с помощью оптико-механических устройств и т.д., развитие навыков правописания через запись под диктовку, самостоятельное исправление ошибок, применение грамматико-переводного метода обучения. Основные применяемые методы – грамматики-переводной и прямой, требующий интуитивности, активное использование наглядности, разновидность прямого метода – «метод гувернантки».

При сравнении источников первого, второго и третьего этапов генезиса учебной книги по французскому языку прослеживается развитие применяемых методических приемов: от заучивания перевода русских слов на французский язык и наоборот (I этап) до использования упражнений для более глубокого понимания лексических значений (III этап). В учебниках первой половины XIX в. всё чаще можно видеть иллюстрации, в т. ч. цветные, различные способы оформления учебников, разные шрифты.

В целом, можно утверждать, что совершенствование учебных книг по французскому языку в XVIII – первой половине XIX вв. оказывало значительное влияние на учебный процесс, как средство обучения и воспитания способствовало формированию образовательной среды в учебных заведениях.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Период XVIII – первой половины XIX веков характеризуется становлением государственной системы светского образования. Активное расширение и укрепление политических, экономических, культурных, межличностных связей со странами Европы привело к необходимости обучения иностранным языкам широкого круга лиц: специалистов в сфере военного дела, строительства, заводоуправления, науки, инженерного дела, коммерции и др.

Во второй половине XVIII – первой половине XIX веков изучение французского языка как средства общения европейских элит, языка науки, философии, литературы стал важным компонентом образования молодых аристократов и дворян, в результате чего формировалась особая, определяющаяся эпохой модель речевого поведения, соответствующая требованиям меняющегося уклада общественной жизни.

2. В эпоху Просвещения посредством учебных книг обеспечивалась преемственность знаний, устанавливались жизненные приоритеты, интересы, мотивация, осуществлялось религиозное и светское воспитание, утверждался выбор личностных ориентиров, происходило профессиональное становление обучающихся. Учебная книга как комплексное средство иноязычного обучения, представляющее в совокупности лингвистические, коммуникативные, культурологические, методические и дидактические аспекты осваиваемого материала, является достоверной источниковой базой для историко-педагогического исследования процесса обучения французскому языку начиная с Петровской эпохи и на протяжении последующих полутора веков.

3. Учебная книга для иноязычного обучения – тип учебной книги, предназначенный для освоения иностранного языка, средство обучения и воспитания, демонстрирующее систему лингвистических знаний умений для обучающихся, приемы и методы научения, используемые педагогами, что в совокупности характеризует культурологический, исторический, лингвистический, дидактический, ценностно-ориентационный, предметно-содержательный, смысловой, коммуникативный аспекты иноязычного обучения в определенный период времени. К комплексу учебных книг для иноязычного обучения относятся такие жанры учебных изданий, как азбуки, буквари, учебники, учебные пособия, самоучители, книги для чтения и перевода, разговоры (диалоги), лексиконы, словари, грамматики, книги для чтения и перевода, обучающие письму, книги для детей (книжки-игрушки, изоиздания, альбомы и атласы).

4. Постоянно развиваясь и совершенствуясь, отечественное учебное книгоиздание как явление, организующее и культивирующее образовательную среду в эпоху Русского Просвещения, начинает отходить от традиционной модели учебной книги, направленной на формирование мировоззрения обучающихся исключительно в рамках религиозной морали, и стремится к созданию учебных книг, предназначенных для широкого круга обучающихся в рамках светского образования, что соответствовало общему развитию светской культуры и секуляризации в обществе.

5. Критериями выделения этапов генезиса учебных книг по французскому языку в отечественном образовании в XVIII – первой половине XIX века являются *функциональная обусловленность изданий, ориентированность на уровень подготовленности обучающегося* (группы обучающихся), *дидактическая оснащенность учебных книг*. В рассматриваемом периоде предлагается выделить три этапа генезиса учебной книги по французскому языку: **I этап –Период нерегулярных изданий учебных книг по**

французскому языку для отечественного образования – франкоязычные учебники по естественнонаучным, математическим и гуманитарным дисциплинам, изданные в 1700–1748 гг. для европейцев. **II этап – Переводная и авторская учебная книга по французскому языку для русскоязычных обучающихся** как средство обучения, воспитания, формирования коммуникативной культуры, как фактор распространения идей Просвещения (1749–1800 гг.). В конце XVIII в. эти учебные издания представляют собой источники, свидетельствующие о методическом поиске авторов. **III этап – Становление жанрового многообразия учебных книг по французскому языку** с учетом возрастных особенностей, интересов отдельных социальных групп, профессиональной ориентации; как средства развития языковой картины мира, мировоззрения, коммуникативной культуры обучающихся в период становления светского образования (1801–1850 гг.).

6. Учебные книги по французскому языку, опубликованные в России во второй половине XVIII–первой половине XIX веков, с каждым последующим десятилетием были всё более ориентированы на коммуникативные потребности русскоязычных читателей. К концу XVIII столетия перечень учебных книг по французскому языку существенно расширился, многие канонические книги были переизданы, усовершенствованы и стали использоваться в дальнейшем для обучения не только дворян, но и купцов, мещан, разночинцев.

7. Учебные книги по французскому языку как средство обучения, систематизирующее языковые знания, всем своим жанровым многообразием во многом способствовали увеличению числа зрелых читателей, способных воспринимать франкоязычную литературу, которая в эпоху Русского Просвещения была доступна благодаря активной книготорговле, обмену, работе столичных типографий. Чтение иноязычной литературы погружало в сферу мировой науки, культуры, искусства, давало повод для дискуссий, активизировало общественный дискурс.

8. В первой половине XIX века развивается метод изучения иностранного языка на знакомых бытовых реалиях, приближая изучаемый материал к реальной жизни. Авторы изданий дают рекомендации, как лучше его заучивать, в соответствии с этим выстраивают и структуру своих учебников. По-прежнему используется интегративный метод, когда во время обучения дети не только усваивают лексику и грамматику, но и расширяют свой кругозор. Происходит духовно-нравственное воспитание и развитие личности, формируются моральные и этические установки на социально одобряемое поведение и совершенствование общественнозначимых добродетелей.

9. Франкоязычное образование в России второй половины XVIII века и первой половины XIX века, состоявшее в освоении иноязычной грамотности и европейских норм поведения в свете, в чтении художественной, научной, философской литературы и восприятии театральных постановок, вокальных выступлений на французском языке, а также участие в них, оставило определенный след в русскоязычном учебном книгоиздании, в русском

национальном литературном творчестве и в светской культуре российского общества в целом.

10. Обращение к учебной книге по французскому языку периода становления светского образования в России открывает пути сохранения национальной идентичности и традиционных российских духовно-нравственных ценностей, поскольку проведенный ретроспективный анализ показал, как важно при погружении в иноязычную культуру сохранять свою.

11. Открытость России в эпоху Просвещения иноязычной культуре и зарубежной педагогике позитивно сказалась на развитии отечественного образования, благодаря становлению российской научно-методической школы и авторам, творчески преобразовавшим иностранный опыт на страницах учебных книг по французскому языку.

12. В качестве перспективных направлений дальнейших исследований предлагается следующие: типология учебных книг по французскому языку в отечественном образовании во второй половине XIX – начале XX веков; типология учебных книг по французскому языку в советский и постсоветский периоды; социокультурные эффекты средств иноязычного обучения в российском и европейском образовании; аксиологический аспект содержания учебных книг эпохи Просвещения; содержание учебных изданий гуманитарного цикла в аспекте педагогической аксиологии; становление и развитие учебной литературы для иноязычного обучения в России.

Основное содержание и результаты исследования отражены в следующих публикациях автора:

***Публикации в рецензируемых изданиях,
рекомендованных ВАК при Минобрнауки России***

1. Колобкова, А.А. Учебные книги по французскому языку первой половины XIX века: содержание, структура, методические приемы // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2022. № 3. С. 67-72.

2. Колобкова, А.А. Учебная книга в Российской империи в XVIII – первой половине XIX вв.: самоучители по французскому языку // Управление образованием: теория и практика. 2022. № 1 (47). С. 114-121.

3. Колобкова, А.А. Первые российские учебные книги по французскому языку: персоналии // Современное педагогическое образование. 2022. № 1. С. 253-260.

4. Колобкова, А.А. Учебные книги по французскому языку XVIII – первой половины XIX вв., выпущенные типографией Петербургской Академии наук // Современное педагогическое образование. 2022. № 5. С. 30-36.

5. Колобкова, А.А. Учебные книги по французскому языку XVIII – первой половины XIX вв., изданные типографией Московского университета // Современное педагогическое образование. 2022. № 7. С. 173-180.

6. Колобкова, А.А., Куликова, С.В. О педагогическом наследии учебных книг по французскому языку, изданных в России в XVIII - первой половине XIX вв. // Управление образованием: теория и практика. – 2022. – № 7(54). – С. 300-311.

7. Колобкова, А.А., Куликова, С.В., Турянская, О.Ф.: Первые отечественные учебные книги по французскому языку: этико-педагогический контекст // Управление образованием: теория и практика. – 2022. – № 10(56). – С. 121-130.

8. Колобкова, А.А., Турянская, О.Ф.: Первые отечественные учебные книги по французскому языку: аспект ретроинноваций // Управление образованием: теория и практика. – 2022. – № 8(54). – С. 326-340.

9. Колобкова, А.А. Первые российские учебные книги по французскому языку: историко-педагогический аспект // Педагогический журнал. 2021. Т. 11. № 5-1. С. 86-97.

10. Колобкова, А.А. Первые российские учебные книги по французскому языку, печатное слово и устное поучение // Управление образованием: теория и практика. 2021. № 1 (41). С. 340-348.

11. Колобкова, А.А. Христианская культура в первых российских учебных книгах по французскому языку // Управление образованием: теория и практика. 2021. № 5 (45). С. 10-18.

12. Колобкова, А.А. «Разговоры» как вид учебной книги по французскому языку в Российской империи в XVIII – первой половине XIX вв.. // Современное педагогическое образование. 2021. № 11. С. 24-30.

13. Колобкова, А.А. Картина мира и общества в первых российских учебных книгах по французскому языку // Современное педагогическое образование. 2021. № 2. С. 215-220.

14. Колобкова, А.А. Тенденции антропоцентризма в учебных книгах по французскому языку в Российской империи XVIII века - первой половины XIX века // Вестник педагогических наук. 2021. № 7. С. 203-210.

15. Колобкова, А.А. Грамматико-переводной метод в преподавании французского языка в российских учебных заведениях в XVIII – первой половине XIX вв.. // Управление образованием: теория и практика. 2021. № 4 (44). С. 28-37.

16. Колобкова, А.А. Первые азбуки и буквари по французскому языку в России XVIII - первой половины XIX века // Казанский педагогический журнал. 2020. № 5 (142). С. 16-23.

17. Колобкова, А.А. Учебные книги по французскому языку в России XVIII века // Проблемы современного образования. 2020. № 5. С. 163-171.

18. Колобкова, А.А. Интегративный подход при становлении учебной литературы для иноязычного обучения в Российской империи XVIII века - первой половины XIX века // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2020. № 6-2. С. 68-72.

19. Колобкова, А.А. К вопросу становления франкоязычной учебной лексикографии в России // Современный ученый. 2020. № 2. С. 51-57.

20. Колобкова, А.А. Развитие учебного книгоиздания по французскому языку в России XVIII - первой половины XIX веков // Проблемы современного педагогического образования. 2020. № 67-4. С. 202-206.
21. Колобкова, А.А. Специфика иноязычного обучения в учебных заведениях России и на дому в XVIII - первой половине XIX века // Казанский педагогический журнал. 2020. № 3 (140). С. 37-43.
22. Колобкова, А.А. Историко-педагогическая реконструкция как метод изучения иностранных языков в современной высшей школе: условия, специфика, эффективность применения // Казанский педагогический журнал. 2020. № 4 (141). С. 151-159.
23. Колобкова, А.А. Кровь Пушкина на франкофоне, не сдававшем экзамен по русской словесности: влияние франкофонии на образовательную среду в России первой половины XIX века // Современные наукоемкие технологии. 2020. № 7. С. 157-162.
24. Колобкова, А.А. Влияние Отечественной войны 1812 года на лингвистическое образование в России // Мир науки, культуры, образования. 2020. № 3 (82). С. 52-53.
25. Колобкова, А.А. Интерпретация как метод историко-педагогического исследования // Ценности и смыслы. 2020. № 1 (65). С. 84-94.
26. Колобкова, А.А. Вопросы обучения французскому языку в России в мемуарной литературе (XVIII - первая половина XIX вв.) // Глобальный научный потенциал. 2020. № 5 (110). С. 18-22.
27. Колобкова, А.А. «Языку французскому была преотлично обучена»: императрица Елизавета Петровна - начало эпохи галломании в России // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2020. № 7. С. 54-57.
28. Колобкова, А.А. Школа Пастора Глюка – колыбель галломании в Российской империи // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2020. № 8. С. 61-64.
29. Колобкова, А.А. Первые иностранные студенты в России в XIX веке // Современный ученый. 2020. № 3. С. 163-170.
30. Колобкова, А.А. Источники и историография изучения процесса освоения французского языка в России // Современный ученый. 2020. № 4. С. 200-209.
31. Колобкова, А.А. Историко-педагогическое эссе как субъективный образ прошлой реальности // Успехи гуманитарных наук. 2020. № 2. С. 148-154.
32. Колобкова, А.А. Педагогический дискурс концепта "женское образование" в России XVIII-XIX века. Взгляд через "окно Овертона" // Успехи гуманитарных наук. 2020. № 6. С. 98-104.
33. Колобкова, А.А. Роль и место латыни, современных европейских языков в российском образовательном процессе XVIII – первой половины XIX века // Успехи гуманитарных наук. 2020. № 9. С. 129-134.

34. Колобкова, А.А. К вопросу об изучении французского языка в Российской империи в середине XVIII - начале XIX в. // Ценности и смыслы. 2019. № 6. С. 118-130.

35. Колобкова, А.А. К вопросу об изучении французского языка в Российской империи в середине XVIII - начале XIX в. // Ценности и смыслы. 2019. № 6 (64). С. 118-130.

36. Колобкова, А.А. Исторический экскурс становления и развития методики преподавания иностранных языков в российских университетах // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 4-1. С. 73-88.

37. Колобкова, А.А. Российское национальное самосознание: обращение к образам прошлой педагогической реальности России XVIII-XIX веков, аспекты ретроинноваций в преподавании французского языка // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 4-2. С. 623-631.

***Статьи, индексируемые в международных базах данных
(Web of Science, Scopus)***

38. Foreign Language Training of Specialists in the Economic Sphere as a Factor of Sustainable Development: Historical and Pedagogical Aspect / Kolobkova A.A., Scherbakova O.Yu., Anashkina N.Yu., Korotenko T.N., Lukina O.I. // Challenges of the Modern Economy. Advances in Science, Technology & Innovation. Springer, Cham, 2023. С. 695-699.

39. Foreign Language Education in Russia in the Eighteenth–Nineteenth Centuries as a Factor in the Development of Intercultural Dialogue / Kolobkova A.A., Scherbakova O.Yu., Platova T.V., Ryabchenko N.V., Anashkina N.Yu. // Cooperation and Sustainable Development. Conference proceedings. Cham, 2022. С. 325-331.

40. Kolobkova A.A., Pichugina V.K. Formation of French-Language Educational Lexicography In XVIII–Early XIX Centuries. In & I. Savchenko (Ed.), National Interest, National Identity and National Security, vol 102. European Proceedings of Social and Behavioural Sciences. European Publisher. 2021. С. 521-530.

Монографии и главы в монографиях

41. Колобкова, А.А. Первые отечественные учебные книги по французскому языку : монография / А. А. Колобкова. – М.: Знание-М, 2022. – 373 с.

42. Колобкова, А.А. Философия вне Академии в эпоху Просвещения: коллективная монография / А.А. Колобкова, Т. В. Артемьева, М. И. Микешин [и др.]. – СПб: АНО "Санкт-Петербургский Научный Центр Истории Идей", 2022. – 188 с.

43. Колобкова, А.А. Учебник как модель мира и общества: коллективная монография / А.А. Колобкова, Т. В. Артемьева, М. И. Микешин [и др.]. – СПб: АНО "Санкт-Петербургский Научный Центр Истории Идей", 2021. – 446 с.

44. Колобкова, А.А. Учебная франкоязычная лексикография в России XVIII–первой половины XIX веков: монография / А. А. Колобкова. М.: National Research, 2020. 76 с.

45. Колобкова, А.А. Учебные книги по французскому языку в России XVIII–первой половины XIX веков: монография / А.А. Колобкова. М.: Знание-М, 2020. – 96 с.

46. Колобкова, А.А. Конволют педагогического наследия Клода Флэри, состоящий из оригинального издания «Traité du choix et de la methode des etudes» 1795 г., издания в переводе на русский язык 1796 г., перевода на современный русский язык / монография, пер. с фр. на соврем. рус. яз. – А. А. Колобкова. – М.: Знание-М, 2020. – 222 с.

Статьи в научных, научно-методических журналах, сборниках научных и научно-практических конференций

47. Колобкова, А.А. Традиционные духовно-нравственные ценности в отечественных учебных книгах по французскому языку конца XVIII - первой половины XIX века // Реализация идейного потенциала историко-педагогического знания в контексте современной образовательной политики: Сб. науч. тр. Международ. научно-практ. конф. - XXXVI сессии Научного совета по проблемам истории образования и педагогической науки при отделении философии образования и теоретической педагогики РАО, Оренбург, 28–30 сентября 2023 г. – Оренбург: ГАУ ДПО "Волгоградская государственная академия последипломного образования", 2023. – С. 77-84.

48. Колобкова, А.А. Ценностный компонент гуманитарного образования в России в конце XVIII века (по материалам учебных книг по французскому языку) // Историко-педагогический потенциал системы непрерывного педагогического образования: традиции и инновации : сб. науч. тр. Международ. научно-практ. конф., Москва, 27–28 октября 2023 года / Московский педагогический государственный университет, Научный совет по проблемам истории образования и педагогической науки при отделении философии образования и теоретической педагогики РАО. – Москва: МПГУ, 2023. – С. 136-145.

49. Колобкова, А.А. Традиции российского образования: учебная книга в профессионально-ориентированном обучении иностранным языкам в XVIII - первой половине XIX веков // SOFT & HARD SKILLS: от школы к успеху в карьере : материалы VII Международ. научно-практ. конф., Химки, 06 апреля 2023 года / Российская международная академия туризма. – М.: ИД Университетская книга, 2023. – С. 117-123.

50. Колобкова, А.А. Освоение латинских и французских заимствований по учебным книгам в эпоху Русского Просвещения // Языки международного общения: культурно-исторические и профессиональные аспекты : Сб. науч. тр. по материалам Всеросс. научно-практ. конф. с международным участием, приуроченной к празднованию Дня славянской письменности и культуры,

Курск, 24 мая 2023 года / Под ред. В.А. Липатова. – Курск: КГМУ, 2023. – С. 127-132.

51. Колобкова, А.А. Роль учебных книг в создании франкоязычной образовательной среды в эпоху российского просвещения // Образовательные системы и среды: историко-педагогический дискурс в начале XXI века : Сб. науч. тр. Международ. научно-практ. конф. - XXXV сессии Научного совета по проблемам истории образования и педагогической науки при отделении философии образования и теоретической педагогики РАО, Вологда, 13–15 октября 2022 года. – Вологда: ГАУ ДПО «Волгоградская государственная академия последипломного образования», 2022. – С. 77-82.

52. Колобкова, А.А. Франкоязычный компонент российского образования просвещенного абсолютизма Екатерины II Великой // Проблемы и перспективы развития современного образования в контексте его историко-педагогической интерпретации. Сб. науч. тр. Международ. научно-практ. конф. - XXXIII сессии Научного совета по проблемам истории образования и педагогической науки при отделении философии образования и теоретической педагогики РАО. СПб, 2020. С. 270-277.

53. Колобкова, А.А., Пичугина В.К. Становление франкоязычной учебной лексикографии в России в XVIII - первой половине XIX вв.. // Материалы весенней международной научно-практической сессии. Материалы X Международ. научно-практ. конф., II Международ. науч. конф. Редколлегия: Е.Ю. Малушко (отв. ред.) [и др.]. 2020. С. 27-51.